Psa

Chapter 30

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֲרוֹמִמְךָ	לְדָוִד׃	הַבַּיִת	חֲנֻכַּת	שִׁיר־	מִזְמוֹר	1
Kula–badhé–ngluhuraken–Panjenengan	déning–Daud	griya	pasrah–dalem	kidung–	Masmur	
	H1732		H2598		H4210	

וְלֹא־	דִלִּיתָנִי	כִּי	יְהוָה
lan–boten–	Panjenengan–sampun–ngangkat–kula	amargi	Yéhuwah
H3808	H1802		H3068

לִי׃	אֹיְבַי	שִׂמַּחְתָּ
tumrap–kula	mengsah–kula	Panjenengan–ndadosaken–bingah
	H0341	H8055

> Masmur. Kidung kanggo nucekake Padaleman Suci. Anggitane Prabu Dawud. (30-2) Dhuh Yehuwah, Paduka badhe kawula luhuraken, amargi Paduka sampun ngentas kawula, saha boten marengaken manawi mengsah kawula sami bingah margi saking kawula.

אֵלֶיךָ	שִׁוַּעְתִּי	אֱלֹהָי	יְהוָה	2
dhateng–Panjenengan	kula–sampun–sesambat	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	
H0413	H7768	H0430	H3068	

וַתִּרְפָּאֵנִי׃
lan–Panjenengan–sampun–nyarasaken–kula
H7495

> (30-3) Dhuh Yehuwah, Allah kawula, kawula sesambat nyuwun tulung dhumateng Paduka, lajeng Paduka sarasaken.

נַפְשִׁי	שְׁאוֹל	מִן־	הֶעֱלִיתָ	יְהוָה	3
nyawa–kula	kubur	saking–	Panjenengan–sampun–ngangkat	Yéhuwah	
H5315	H7585		H5927	H3068	

בוֹר׃	)מִיָּרְדִי־(	]מיורדי־[	חִיִּיתַנִי
dhateng–luweng	saking–tiyang–ingkang–mandhap–	(keth)	Panjenengan–sampun–nguripaken–kula
	H3381	H3381	H2421

> (30-4) Dhuh Yehuwah, Paduka sampun ngentas nyawa kawula saking ing teleng palimengan, Paduka nggesangaken kawula wonten ing antawisipun tiyang-tiyang ingkang sampun lumebet ing kubur.

וְהוֹדוּ	חֲסִידָיו	לַיהוָה	זַמְּרוּ	4
lan–saosna–panuwun	hé–para–setya–Nipun	dhateng–Yéhuwah	Kidungna	
H3034	H2623	H3068	H2167	

קָדְשׁוֹ׃	לְזֵכֶר
kasucian–Nipun	dhateng–pangeling–eling
H6944	H2143

> (30-5) Padha ngidungna masmur kagem Sang Yehuwah, he para wong kang dikasihi, sarta padha nyaosna pamuji sokur marang asmane kang suci!

5
כִּ֤י Amargi
רֶ֨גַע ׀ sakedhap H7281
בְּאַפּוֹ֮ wonten–ing–bendunipun H0639
חַיִּ֪ים gesang
בִּרְצ֫וֹנ֥וֹ wonten–ing–karsanipun H7522
בָּ֭עֶרֶב ing–sonten H6153
יָלִ֣ין nginep
בֶּ֑כִי tangisan H1065
וְלַבֹּ֥קֶר lan–ing–énjing H1242
רִנָּֽה׃ surak–bingah H7440

(30-6) Amarga bebendune mung sadhela, nanging kamirahane tetep ing salawase urip; ing wayah bengi ana panangis, ing wayah ngarepake esuk keprungu surak-surak.

6
וַ֭אֲנִי Lan–kula H0589
אָמַ֣רְתִּי matur H0559
בְשַׁלְוִ֑י wonten–ing–kamakmuran–kula H7959
בַּל־ boten–badhé– H1077
אֶמּ֥וֹט kula–goyah H4131
לְעוֹלָֽם׃ salaminipun H5769

(30-7) Ing salebeting kabingahan kawula, osiking manah kawula: “Aku ora bakal gloyoran salawase!”

7
יְֽהוָ֗ה Yéhuwah H3068
בִּרְצוֹנְךָ֮ wonten–ing–karsa–Panjenengan H7522
הֶעֱמַ֪דְתָּה Panjenengan–sampun–ndadosaken–jumeneng H5975
לְֽהַרְרִ֫י dhateng–redi–kula H2042
עֹ֥ז kakiyatan H5797
הִסְתַּ֥רְתָּ Panjenengan–ndhelikaken H5641
פָנֶ֗יךָ pasuryan–Panjenengan H6440
הָיִ֥יתִי kula–dados H1961
נִבְהָֽל׃ kagegeran H0926

(30-8) Dhuh Yehuwah, margi saking anggen Paduka karenan, kawula sampun Paduka papanaken wonten ing sanginggiling redi ingkang santosa; nanging sareng Paduka nutupi wadana Paduka, kawula kaget.

8
אֵלֶ֣יךָ Dhateng–Panjenengan H0413
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֶקְרָ֑א kula–nyuwun H7121
וְאֶל־ lan–dhateng– H0413
אֲ֝דֹנָ֗י Gusti H0136
אֶתְחַנָּֽן׃ kula–nyuwun–sih–rahmat

(30-9) Kawula munjuk kalayan sora dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah, lan kawula nyenyuwun dhumateng Pangeran:

9
מַה־ Punapa– H4100
בֶּ֥צַע paedé H1215
בְּדָמִי֮ wonten–ing–rah–kula H1818
בְּרִדְתִּ֪י nalika–kula–mandhap H3381
אֶֽ֫ל־ dhateng– H0413
שָׁ֥חַת luweng H7845
הֲיוֹדְךָ֥ punapa–lebu–badhé–memuji–Panjenengan H3034
עָפָ֑ר lebu H6083
הֲיַגִּ֥יד punapa–punika–badhé–martosaken H5046
אֲמִתֶּֽךָ׃ kayekten–Panjenengan H0571

(30-10) “Punapa paedahipun manawi rah kawula wutah, manawi kawula mandhap dhateng ing kubur? Punapa lebu saged ngaturaken pamuji sokur dhumateng Paduka sarta martosaken kasetyan Paduka?

10
שְׁמַע־ Piyarsakna– H8085
יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
וְחָנֵּ֑נִי lan–welasna–kula
יְ֝הוָ֗ה Yéhuwah H3068
הֱיֵה־ dadosa– H1961
עֹזֵ֥ר pambiyantu H5826
לִֽי׃ kanggé–kula

(30-11) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi miyarsakaken saha melasi kawula, dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa jumeneng dados juru tetulung kawula!”

11

הָפַ֪כְתָּ
Panjenengan–sampun–ngowahi
H2015

מִסְפְּדִ֗י
kasusahan–kula
H4553

לְמָח֫וֹל
dados–jogedan
H4234

לִ֥י
kanggé–kula

פִּתַּ֥חְתָּ
Panjenengan–sampun–mbikak

שַׂקִּ֑י
rasukan–kasusahan–kula
H8242

וַֽתְּאַזְּרֵ֥נִי
lan–Panjenengan–sampun–ngagem–kula–mawi
H0247

שִׂמְחָֽה׃
kabingahan
H8057

> (30-12) Kawula ingkang sesambat Paduka santuni dados tiyang ingkang jejogedan, pangangge kawula bagor Paduka rucat, kawula lajeng Paduka sabuki kaliyan kabingahan,

12

וּלְמַ֤עַן
Supados
H4616

יְזַמֶּרְךָ֣
nyanyekaken–Panjenengan
H2167

כָ֭בוֹד
kamulyan
H3519

וְלֹ֣א
lan–boten
H3808

יִדֹּ֑ם
kendel

יְהוָ֥ה
Yéhuwah
H3068

אֱ֝לֹהַ֗י
Gusti–Allah–kula
H0430

לְעוֹלָ֥ם
salaminipun
H5769

אוֹדֶֽךָּ׃
kula–badhé–saos–panuwun–dhateng–Panjenengan
H3034

> (30-13) supados nyawa kawula ngidungaken masmur kagem Paduka lan sampun ngantos kendel kemawon. Dhuh Yehuwah, Allah kawula, kawula badhe ngidungaken pamuji sokur dhumateng Paduka ing salaminipun.